

# Previous Issues of *Links & Letters*

## CONTENTS ISSUE 1 (1994)

### Topics in Linguistics

#### Articles

Anna Espunya i Prat. *Computational Linguistics: A Brief Introduction.*

Richard Hudson. *A Spectators Guide to Syntactic Theories.*

Alan Reeves. *Educational Approaches for an International Language.*

Andrew Spencer. *Morphological Theory and English.*

Deirdre Wilson. *Outline of Relevance Theory.*

#### Interview

Mireia Llinàs i Grau. *A Talk with Neil Smith.*

#### Reviews

Bas Aarts. *Christian Mair, Infinitival Complement Clauses in English: A Study of Syntax in Discourse.*

Eulalia Bonet. *Andrew Spencer, Morphological Theory.*

Montserrat Cadevila i Batet. *Andrew Radford, Syntactic Theory and the Acquisition of English Syntax: The Nature of Early Child Grammars of English.*

Joan F. Carbonell. *John Clark and Colin Yallop, Introduction to Phonetics and Phonology.*

Javier E. Díaz Vera. *James Milroy, Linguistic Variation and Change: On the Historical Sociolinguistics of English.*

Benilde Graña López. *Christopher J. Hall, Morphology and Mind. A Unified Approach to Explanation in Linguistics.*

Ana Ojea. *R.P. Botha, Challenging Chomsky.*

Josep Quer. *Jamal Ouhalla, Functional Categories and Parametric Variation.*

Jeffrey Runner. *Margaret Speas, Phrase Structure in Natural Language.*

## CONTENTS ISSUE 2 (1995)

### Literature and Culture

#### Articles

David Olive. *Possibilities of Performance: New Ways of Teaching Dramatic Literature.*

María José Martínez Azorín. *Student Response Criticism: Any Influence in the Literature Class?*

Nicole Rowan. *Is There a Woman in this Text? Female Domination in Shakespeare's Henry VI.*

Chantal Cornut-Gentille. *Mary Wollstonecraft's A Vindication of the Rights of Women as Generator of Differing Feminist Traditions.*

Chris Worth. *Ivanhoe and the Making of Britain.*

**Interview**

Felicity Hand. *A Talk with David Dabydeen.*

**Reviews**

Mireia Aragay. *D. Cairns and S. Richards, Writing Ireland: Colonialism, Nationalism and Culture.*

Mireia Aragay. *G. Austin, Theories for Dramatic Criticism.*

Núria Augé. *James Engell and David Perkins (eds.), Teaching Literature: What is Needed Now.*

Anna Llisterri. *Italo Calvino, Por qué leer los clásicos.*

Lídia Schibi. *Italo Calvino, Seis propuestas para el próximo milenio.*

Joan Curbet. *Wayne C. Booth, The Company We Keep.*

**CONTENTS ISSUE 3 (1996)****Pragmatics****Articles**

Peter Auer. *From Context to Contextualization.*

Maria Teresa Espinal. *On the Contribution of Lexical Meaning to Utterance Interpretation.*

Reiko Itani. *What is the Literal Meaning of a Sentence?*

Robin Lakoff. *Many Stories, Multiple Meanings: Narrative in the O.J. Simpson Case as a Cultural Discourse Event.*

Helena Calsamiglia. *Multifaceted Dimensions of Self-reference.*

Josep Maria Cots. *Bringing Discourse Analysis into the Language Classroom.*

**Annotated Bibliography**

Hortènsia Curell and Melissa Moyer.

**Interview**

Melissa Moyer. *Pragmatics, the State of the Art. A Talk with Jef Verschuren.*

**Reviews**

Joan Pujolar. *Norman Fairclough, Discourse and Social Change.*

Ester Baiget. *Jan Renkema, Discourse Studies. An Introductory Textbook.*

James L. McCullough. *Deborah Schiffrin, Approaches to Discourse.*

Ignasi Clemente. *Alessandro Duranti and Charles Goodwin, Rethinking Context. Language as an Interactive Phenomenon.*

Montserrat Capdevila. *Diane Blakemore, Understanding Utterances.*

Begoña Vicente. *Raymond W. Gibbs, The Poetics of Mind. Figurative Thought, Language and Understanding.*

John Bradbury. *Michael McCarthy, Discourse Analysis for Language Teachers.*

Alison Wylie. *Suzanne Romaine, Language in Society. An Introduction to Sociolinguistics.*

## CONTENTS ISSUE 4 (1997)

**Literature and Neocolonialism****Articles**

Theo D'haen. *What is Post/Colonial Literature, and Why Are They Saying Such Terrible Things about It?*

Graham Huggan. *The Neocolonialism of Postcolonialism: A Cautionary Note.*

Feroza Jussawalla. *Kim, Huck and Naipaul: Using the Postcolonial Bildungsroman to (Re)define Postcoloniality.*

Stephanie Newell. *Re-'placing' the Postcolonial Nation: Narration, Nationalism and Satire in Gabriel García Márquez's The Autumn of the Patriarch.*

Mireia Aragay. *Reading Dermot Bolger's The Holy Land: National Identity, Gender and Sexuality in Post-Colonial Ireland.*

Christel R. Devadawson. *Resistance from Within: Reading and Neocolonialism.*

**Annotated Bibliography**

Salvador Faura and Felicity Hand.

**Interview**

Isabel C. Santaolalla. *(Pre)-Fixing Colonialism. An Unfinished Business.*

**Reviews**

Ma. Antònia Oliver. *Edward Said, Culture and Imperialism.*

Salvador Faura. *Elleke Boehmer, Colonial and Post-Colonial Literature.*

Sara Martín. *Susana Onega, Telling Histories.*

Rukmini Bhaya Nair. *Rohinton Mistry, A Fine Balance.*

Isabel García López. *Shashi Deshpande, The Intrusion and Other Stories.*

Neus Carbonell. *Florence Stratton, Contemporary African Literature and the Politics of Gender.*

Andrew Monnickendam. *Cairns Craig, Out of History.*

Dídac Pujol. *Declan Kiberd, Inventing Ireland: the Literature of the Modern Nation.*

Felicity Hand. *Brian Walker, Dancing to History's Tune. History, Myth and Politics in Ireland.*

## CONTENTS ISSUE 5 (1998)

**englishes****Articles**

Manfred Görlach. *Varieties of English world-wide: where we stand.*

Anna Asián; James McCullough. *Hiberno-English and the teaching of modern and contemporary Irish literature in an EFL Context.*

Jenny Cheshire; Viv Edwards. *Lessons from a survey of British dialect grammar.*

Melvin J. Hoffman. *Ebonics: the third incarnation of a thirty-three year old controversy about Black English.*

Braj B. Kachru. *English as an Asian Language.*

Geoffrey Smith. *English and Melanesian Pidgin in the Admiralty Islands.*

David Sutcliffe. *Gone with the wind? Evidence for 19th century African American speech.*

Sali Tagliamonte; Jennifer Smith. *Roots of English in the African American diaspora.*

Wolfgang Viereck. *Geolinguistics and haematology: the case of Britain.*

### Short articles and reports

A.I.C. Monaghan. *Web English —the future?*

M. Teresa Turell. *The sociolinguistic situation of the British and the US American communities in Spain.*

Aileen K. Wigglesworth. *Bilingualism in Rarotonga.*

Susan Butler. *The Macquarie South-East Asian English corpus.*

Manfred Görlach. *The Usage Dictionary of Anglicisms in Selected European Languages: a report on progress, problems and prospects.*

### Interview

David Prendergast. *Views on englishes. A talk with Braj Kachru, Salikoko Mufwene, Rajendra Singh, Loreto Todd and Peter Trudgill.*

### Margins

*The day the stars fell* (ex-slave recordings, USA). Introduction and transcription by David Sutcliffe.

*Famine*: (Ireland). Desmond Egan.

*Friend*: a history (Jamaica). Velma Pollard.

*How Kali Puja came to Guyana* (Guyana). Introduction, transcription and translation by Stephanos Stephanides.

*The naming of the village of Kronkonte* (Papua New Guinea). Introduction, transcription and translation by Geoff Smith.

### Book reviews

Kimberley Brown. *Robert J. Baumgardner, South Asian English: Structure, Use, Users.*

Elizabeth de Kadt. *Vivian de Klerk, Focus on South Africa.*

— *Kathleen Heugh, Amanda Siegrühn and Peter Plüddemann, Multilingual Education for South Africa.*

— *Russell H. Kaschula and Christine Anthonissen, Communicating Across Cultures in South Africa: Towards a Critical Language Awareness.*

— *L.W. Lanham, David Langham, Arie Blacquiere and Laurance Wright, Getting the Message in South Africa. Intelligibility. Readability.*

— *Rajend Mesthrie, Language and Social History. Studies in South African Sociolinguistics.*

Anita Pandey. *Bamgbose Ayo, et al. (eds.), New Englishes: A West African Perspective.*

Edmund O. Bamiro. *Richard Allsopp, Dictionary of Caribbean English Usage.*

Murari Prasad. *Indira Chowdhury Sengupta, The Indian English Supplement to the Advanced Learner's Dictionary of Current English.*

### Selected bibliography

David Prendergast

## CONTENTS ISSUE 6 (1999)

**Word and screen****Articles**

Mireia Aragay. *A little touch of Branagh: Henry V.*

Tatjana Jukic. *A lasting performance: Jane Austen.*

Thom D. Cheney. *Forster on film: What he believed.*

Sharon Cumberland. *North American desire for the Spanish Other: Three film versions of Blanco Ibáñez's Blood and sand.*

Luca Prono. *Whatever happened to Nelson Algren? Otto Preminger's adaptation of The man with the golden arm.*

Miguel Mera. *Read my lips: Re-evaluating subtitling and dubbing in Europe.*

David Starkey. *Notes towards a supreme Internet literature: A creative writer's perspective.*

**Interviews**

Beverley Curran. *Obsessed by her reading: An interview with Adriene Jenik about her CD-Rom translation of Nicole Brossard's Le désert mauve.*

Sara Martín. *Adapting The Barrytown trilogy: An interview with Roddy Doyle.*

**Bibliography**

Sara Martín

**Reviews**

Silvio Gaggi. *From text to hypertext: Decentering the subject in fiction, film, the visual arts, and electronic media.*

Gene D. Philips. *Conrad and cinema: The art of adaptation.*

Lynda E. Boose and Richard Burt, eds. *Shakespeare, the movie: Popularizing the plays on film, TV and video.*

Andrew Monnickendam. *The Waverly hypertext homepage.*

Brian McFarlane. *Novel to film: An introduction to the theory of adaptation.*

## Conference Announcements

This section provides information about conferences, meetings and events related to the general area of Applied Linguistics, including autonomy in language learning, second language acquisition and language teaching, which are listed in chronological order. For more information on conference announcements, visit the following website address: <http://www.jyu.fi/tdk/kkkk/yhteinen/kongress/start.htm> where you will find a very comprehensive Congress calendar with some 200 events for language teachers, linguists and researchers.

**XVIII National Congress AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada).** 4-6 May 2000. Theme: Recent perspectives in language acquisition. Universidad de Barcelona, Spain.

E-mail: [aeslabcn@fil.ub.es](mailto:aeslabcn@fil.ub.es)

<http://www.ub.es/filoal/aesla/index.htm>

**Canadian Association for Applied Linguistics 2000 Conference, as part of the Congress of the Social Sciences and Humanities.** 25-27 May 2000. University of Alberta, Edmonton, Canada.

E-mail: [ngrant@aclarcaal.org](mailto:ngrant@aclarcaal.org)

<http://www.aclacaal.org/>

**2nd International Conference on Language Resources and Evaluation.**

31 May – 2 June 2000. The National Technical University of Athens and The Institute for Language and Speech Processing. Athens, Greece.

<http://www.icp.grenet.fr/ELRA/lrec2000.html>

**JALTCALL 2000.** 10 - 11 June 2000. Tokyo University of Technology. Tokyo, Japan.

<http://jaltcall.org/conferences/call2000/info.html>

**'Learner Autonomy' colloquium, as part of the LT2000 conference.** 19-23 June 2000. Theme: Quality Language Teaching through Innovation & Reflection. Hong Kong University of

Science and Technology & Tsinghua University, Beijing.

<http://lc.ust.hk/~centre/conf2000/colloquia.html>.

**4th International Computer Assisted Assessment Conference.** 21- 22 June 2000. Loughborough University, Loughborough, UK.

E-mail: [S.E.C.clowes@lboro.ac.uk](mailto:S.E.C.clowes@lboro.ac.uk)

<http://www.lboro.ac.uk/service/fli/flicaa/>

**CALL for the 21st Century.** 30 June – 2 July 2000. Organized by ESADE and IATEFL Computer SiG. Barcelona, Spain.

E-mail: [Jordan@esade.es](mailto:Jordan@esade.es)

<http://www.paddocks64.freemove.co.uk/CompSIG2/esade.htm>

**Learner Autonomy and the Role of the Teacher.** 10-21 July 2000. Santiago de Compostela, Spain. A Lingua B course organized by the Conselleria de Educación y Ordenación Universitaria and Centro de Formación y Recursos de Santiago de Compostela in partnership with the University of Uppsala (Sweden) and DAFCO-CAFOC (Paris, France). Contact: Maria José Dopico Rodriguez, Centro de Formación y Recursos de Santiago de Compostela, Rua Villalida, 37, 15706 Santiago de Compostela.

E-mail: [cefasant@mx2.retemail.es](mailto:cefasant@mx2.retemail.es)

[Gunilla.bouvin@telia.com](mailto:Gunilla.bouvin@telia.com)

[Michele.Dubois@ac-paris.fr](mailto:Michele.Dubois@ac-paris.fr)

**4th International Conference on Foreign Language Education and Technology (FLEAT IV).** 29 July – 1 August 2000. Theme: Language Learning and Multimedia: Bridging Humanity and Technology. Kobe, Japan.

E-mail: [fleatq&a@kuins.ac.jp](mailto:fleatq&a@kuins.ac.jp)

[Http://www.hll.kutc.kansai-u.ac.jp:8000/call1.html](http://www.hll.kutc.kansai-u.ac.jp:8000/call1.html)

**Pacific Second Language Research Forum 2000.** 9-12 August 2000. Semarang, Java, Indonesia. Contact: Helena Agustien (1st OC Chair), Gombel Permai V / 105, Samarang 50261, Indonesia.

E-mail: [lnugraha@indosat.net.id](mailto:lnugraha@indosat.net.id)

**EUROCALL 2000 (European Association for Computer Assisted Language Learning).** 31 August - 2 September 2000. Theme: Intelligence and Interdisciplinarity in CALL in the New Millennium. Dundee, Scotland. Contact: Eurocall, CTI Centre for Modern Languages, University of Hull, Hull HU6 7RX, UK.

E-mail: [eurocall@hull.ac.uk](mailto:eurocall@hull.ac.uk)

<http://www.hull.ac.uk/cti/eurocall.htm>

**The 10th Annual Conference of the European Second Language Association (EUROSLA 2000).** 7-10 September 2000. Przegorzaly University Conference Centre. Cracow, Poland.

E-mail: [eurosla@ares.fils.us.edu.pl](mailto:eurosla@ares.fils.us.edu.pl)

<http://www.us.edu.pl/universitytet/konferencje/2000/filang/eurosla/EUOSLA2000.html>

**TESL Canada 2000.** 28- 30 September 2000. Halifax, Nova Scotia, Canada.

E-mail: [smeheft@navnet.net](mailto:smeheft@navnet.net)

<http://www.tesl.ca/>

**VII Latin American ESP Colloquium**  
30 October- 3 November 2000. Barran-

quillo, Colombia. Contact: Vilma de Maria, Universidad del Norte, km. 5, via Puerto Colombia, A.A. No. 51820, Barranquillo, Colombia.

E-mail:

[Coloquio@guayacan.uninorte.edu.co](mailto:Coloquio@guayacan.uninorte.edu.co)

[Vmaria@guayacan.uninorte.edu.co](mailto:Vmaria@guayacan.uninorte.edu.co)

**American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).** 17-19 November 2000. Boston, USA. Contact: ACTFL, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801, USA.

E-mail: [actflhq@aol.com](mailto:actflhq@aol.com)

<http://www.actfl.org/>

**Modern Language Association of America (MLA).** 27-30 December 2000. Washington, DC, USA. Contact: MLA, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981, USA.

E-mail: [convention@mla.org](mailto:convention@mla.org)

<http://www.mla.org/>

**American Association for Applied Linguistics (AAAL) Annual Conference.** 23-27 February 2001. St. Louis, USA. Contact: AAAL, PO Box 21686, Eagan, MN 55121-0686, USA.

E-mail: [aaaloffice@aaal.org](mailto:aaaloffice@aaal.org)

<http://igor.lis.wisc.edu/aaal/>

**Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) Annual Conference.** 27 February - 3 March 2001. St. Louis, USA. Contact: TESOL, 1600 Cameron St., Suite 300, Alexandria, VA 22314-2751, USA.

E-mail: [tesol@tesol.edu](mailto:tesol@tesol.edu)

<http://www.tesol.edu/>

**International Association for Language Learning Technology (IALL).** 23- 25 May 2001. Rice University, Houston, TX, USA.

E-mail: [bartlett@ruf.rice.edu](mailto:bartlett@ruf.rice.edu)

<http://www.iall.net>



# Instructions for Authors

**REMEMBER:** The main aim of Links & Letters is to connect specialists and non-specialists alike by making specialised disciplines accessible to an interdisciplinary public. The articles should aim at clarifying complex issues for an audience of graduates and university teachers who may not be acquainted with your subject. Please, introduce your subject by giving a brief account of its place in current research and explain the most difficult terms you employ in your text.

## Manuscript submission and review

- Manuscripts are accepted for review on the understanding that the same work has not been nor is due to be published elsewhere, and that all persons listed as authors have given their approval for the submission of the paper. Reviews are both by anonymous peer and non-peer reviewers, given the interdisciplinary public for which Links & Letters is published.
- Manuscripts will be acknowledged on receipt. If accepted, the manuscript will be returned within two months at latest after the deadline for any necessary revision, and must be returned in electronic format within two months. If not accepted, authors will be notified within six weeks after the submission deadline.
- The Editorial Board reserves the right to return manuscripts which do not comply with the instructions. If any modifications are needed the manuscript will be returned to the author to make the necessary revisions before its publication.
- Authors are expected to correct and return page proofs to the editor of the issue within a week of receipt without additions or changes other than correction of printer's errors.

## Language

Manuscripts should be submitted in English.

## Manuscript presentation

Page 1 should contain the article title, authors(s) name, affiliation(s), and the name and complete mailing address of the author to whom correspondence should be sent, including telephone, fax and e-mail address, if available. The following pages should contain no identifying information which may disturb the anonymity of the reviewing process.

## Types of manuscripts

*Articles:* Manuscripts submitted as articles should have a length between 15 and 20 pages including notes, references and all graphic material.

*Book reviews:* Book reviews must not exceed 4 pages and should be related to the topic of the issue.



*Squibs:* Squibs should be a maximum of 8 pages, with a maximum 100 word abstract, 3 key words, without notes (except for any acknowledgements), and with a very reduced final set of bibliographical references.

*Notes and News:* Short information on upcoming events, dissertations and recent publications may also be submitted.

### General instructions for all submittals

*Send three copies of your manuscript:* Once your manuscript has been accepted you will be requested to send in a diskette with the modifications indicated by the reviewers.

*Specifications of diskette:* For editorial purposes, a copy of the manuscript on a diskette (size 3,5 inches) preferably with a Mac or MS-DOS system. Any of the usual word processing programmes such as Word Perfect or Microsoft Word are acceptable. Make sure the manuscript is identical to the content in the diskette.

### Articles

- Title of article should follow sentence case.
- Full name should follow with author's address and institutional affiliation.
- A short abstract between 10-12 lines (100-200 words) should appear on the second page (with title again). The abstract summarizes the conceptual content of the article. It should be followed by 3 to 5 keywords indicating the subject matter of the article.
- The text of the article should not exceed 20 pages including notes.
- Sections and subsections of the text should be numbered with Arabic numbers and the headings should appear in bold following sentence case.

### Book reviews

- Book reviews should start with the information on the book to be reviewed following the format below:

Andrew RADFORD. *Syntactic theory and the acquisition of English syntax*. Oxford: Blackwell, 1990, viii + 311 pages.

- The text should not exceed four pages.
- The author's name and institutional affiliation must appear at the end of the review.

### Examples in the text

A letter, word, phrase, or sentence cited as a linguistic example or subject of discussion appears in italics. Phonetic (IPA) or phonemic transcription should be enclosed in brackets or slant lines. A gloss and a translation must accompany examples from languages other than English.

- (1) *Zij moet appels eten.*  
She must apples eat  
'She must eat apples'
- (2) *Am'áyí á mwáná uyu á-ma-mu-zûnza*  
mother of child this SM-habit-OM-mistreat  
'The mother of this child mistreats him'

## Citations

*Direct quotations.* All the lines of a direct quotation from a text should be equally indented like a paragraph and followed at the end by the author, date of publication and the page number, as follows:

(Riley 1990: 32).

*Brief citations* given in the text should include author's name, year of publication and page numbers if relevant. See below:

- a) in this article Bresnan (1982: 259) introduced the principles of lexical functional grammar.
- b) The maturation hypothesis is not supported by the acquisition of the passive in Sesotho (Demuth 1989).

## Notes

Notes should be used sparingly and indicated in the text by consecutive numbering. They will be placed at the foot of the page and not at the end of the article. However, authors should present them separately after the main text.

## References

Full bibliographical references should be given at the end of each article, beginning on a separate page with the heading References and arranged alphabetically. See the format below:

- a) For books:  
Rusom, G. (1987). *Old English meter and linguistic theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- b) For articles:  
Aissen, Judith (1989). «Agreement controllers and Txotil comitatives». *Language*, 65: 518-536.
- c) For articles in books:  
Hockett, Charles F. (1964). «The proto central Algonquian kinship system». In Goodenough, W. (ed.). *Explorations in cultural anthropology*, 239-258. New York: McGraw-Hill.

All titles of books and articles should follow sentence case, as should internal section headings.

For titles of periodicals, conferences, proceedings, organisations, all content words are capitalised.

**Tables, figures and diagrams**

All tables, figures and diagrams should be numerated in Arabic numbers and included at the end of the article with an exact indication in the text as to where they should be inserted. Graphs and charts must be professionally prepared and may be submitted as original black and white drawings or as sharp black and white photographic reproductions. Colour originals are discouraged.

**Links and Letters** is a fully refereed journal.

# Links & Letters

## SUBSCRIPTION FORM

Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona

Apartado Postal 20, 08193 Bellaterra (Barcelona). Spain

Phone: (93) 581-1715 - Fax: (93) 581-2000

**Fill in the form and send it to the above address**

	Individual	Institutions
Subscription rates for 1995-1999:	2,000 pesetas	3,500 pesetas
Subscription rates for special issue 1998:	2,700 pesetas	4,200 pesetas
Subscription rates for 2000:	2,500 pesetas	4,000 pesetas
One issue per year.		

Bank charges and mailing costs are not included. An invoice will be sent upon the receipt of this form. As soon as payment is confirmed by Servei de Publicacions an issue of *Links & Letters* will be sent with a final bill.

Please tick the appropriate box

I would like to subscribe to *Links & Letters* beginning with

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> (1994) Topics in Linguistics         | <input type="checkbox"/> (1998) englishes                            |
| <input type="checkbox"/> (1995) Literature and Culture        | <input type="checkbox"/> (1999) Word and Screen                      |
| <input type="checkbox"/> (1996) Pragmatics                    | <input type="checkbox"/> (2000) Autonomy in second language learning |
| <input type="checkbox"/> (1997) Literature and Neocolonialism |  |

Name .....

Institution .....

Address .....

City ..... Postal Code .....

Country ..... Phone .....

### FORM OF PAYMENT

- ☐ Personal check  
☐ Visa /

MasterCard

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Credit card no.

Valid till

Date .....

Signature .....